

Carta de Marx a Engels, 11 de septiembre de 1867

(Tomado de Marx y Engels, *Correspondencia*, Tomo II, Ediciones de Cultura Popular, México, 1972, páginas 84-85, que no incluye la carta completa. Traducimos el resto de la carta desde G. Badia y J. Mortier (editores), Karl Marx et Friedrich Engels, *Correspondance*, Tomo IX – Julio 1867-Diciembre 1868, Éditions Sociales, París, 1982, páginas 29-30 encorchetando los párrafos.)

[Dear Fred,

En lo concerniente al “océano Transatlántico”, es asunto del último corrector corregir tales *lapsus penna* [tales errores de pluma]. Estos divertidos “oleajes” los encuentro reproducidos en la *Zukunft* en la mayor parte del prefacio.

La traducción en *Bee-Hive* es de Eccarius. Creo que la mayoría de los errores no son de él, sino, y estando dada su mala caligrafía, de los *correctors* [correctores] del *Bee-Hive*. Naturalmente que hubiese preferido que hubieras sido tú quien tradujese la cosa. Pero como E[ccarius] se ofreció en *prime abord* [primero] y es ahora colaborador del *Bee-Hive*, eso no era posible.]

En el próximo congreso de Bruselas, les daré personalmente el golpe final a esos locos proudhonistas. He conducido diplomáticamente todo el asunto y no quise salirles al encuentro *personalmente* mientras no fue publicado mi libro y mientras nuestra Asociación no echase raíces. También se les dará una paliza en el informe oficial del Consejo General (pese a todos sus esfuerzos, los charlatanes parisienses no podrán impedir nuestra elección).

Entretanto, nuestra Asociación ha hecho grandes progresos. El miserable *Star*, que trató de ignorarnos por completo, anunció ayer en un editorial que nosotros éramos más importantes que el Congreso de la Paz. Schulze-Delitzsch no pudo impedir que su “Asociación de Trabajadores” de Berlín se nos uniera. Los puercos de los tradeunionistas ingleses, que creían que nosotros íbamos demasiado “lejos”, vienen ahora corriendo hacia nosotros. Además, el *Courier Français*, la *Liberté* de Girardin, el *Siècle*, la *Mode*, la *Gazette de France*, etc., han publicado informaciones sobre nuestro congreso. Las cosas marchan. Y en la próxima revolución, que quizá esté más cerca de lo que parece, *nosotros* (esto es tú y yo) tendremos *en nuestras manos* esta potente máquina. ¡Compara esto con los resultados de las operaciones de Mazzini, etc., durante los últimos treinta años! Y, además, sin medios financieros. ¡Con las intrigas de los proudhonistas en París, de Mazzini en Italia, de los celosos Odger, Cremer y Potter en Londres, con los Schulze-Delitzschianos y lassallanos en Alemania! Podemos estar muy contentos.

[Mis hijas volvieron ayer con Lafargue, con buena salud y de buen humor. Lafargue ha traído para ti una copa de cristal fantástica (de una capacidad de un trago y medio). Tu “océano Trasatlántico” parece provocarle una gran impresión.

Estos días, antes de que retome sus cursos, Lafargue tiene la intención de visitarte por tres días. Lo más desagradable del asunto (sin que, naturalmente, sea *in the secret of my money-affairs* [en el secreto de mis asuntos pecuniarios]): pide que le acompañe y todavía no he dado con un pretexto válido para negarme a ese *tour* que para mí es irrealizable.

Quiero mucho a Meissner. Ha perdido dos semanas para la publicación del libro. ¿Por qué?

Saludos

Tuyo
K. M.

Adjunto: la 2ª carta de Lessner.

A propósito. La mendicidad para el gran poeta lírico, que (*vide* [ver] el último *Hermann*) no marcha del todo como era deseable, ha tenido un buen resultado: nuestra Catalinita de las gruesas pantorrillas ha encontrado para casarse. Anuncio de los esponsales con *a certain* [un tal] Krükcr (¡nombre eminentemente poético!) en *Zukunft*.

Edicions Internacionals Sedov
Serie Marx y Engels, algunos materiales

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es